

Amo

Chapter 7

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

עָלוֹת	בְּתַחֲלֵית	גַּבִּי	יֹצֵר	וְהֵנָּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִרְאֵנִי	כֹּה	1
subir-de	no-início-de	gafanhotos	formando	e-eis	YHWH	Adonay	mostrou-me	Assim	
H5927	H8462		H3335	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	
		הַמֶּלֶךְ:	גִּבְי	אֲחֵר	לְקֵשׁ	וְהֵנָּה	תִּלְקֵשׁ		
		o-rei	cortes-de	depois-de	rebento	e-eis-	o-rebento		
		H4428	H1488		H3954	H2009	H3954		

O Senhor Jehovah assim me fez ver, e eis que formava gafanhotos no principio do arrebento da herva serodia, e eis que havia a herva serodia depois da segada do rei.

סְלַח-	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	הָאֲרֶץ	עֵשֶׂב	אֶת-	לְאֹכֹל	כִּלְהָ	אִם-	וְהָיָה	2
perdoa-	YHWH	Adonay	e-disse	a-terra	relva-de	(a)	de-comer	acabou	se-	E-foi	
H5545	H3069	H0136	H0559	H0776	H6212	H0853	H0398	H3615		H1961	
			הוּא:	קָטָן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא		
			ele	pequeno	pois	Yaaqov	se-levantará	quem	por-favor		
			H1931			H3290		H4310	H4994		

E aconteceu que, como elles de todo tivessem comido a herva da terra, eu disse: Senhor Jehovah, ora perdoa: como se levantará Jacob? porque é pequeno.

יְהוָה:	אָמַר	תְּהִיָּה	לֹא	זֹאת	עַל-	יְהוָה	נָחַם	3
YHWH	disse	será	não	isto	sobre-	YHWH	Arrependeu-se	
H3068	H0559	H1961	H3808	H2063		H3068	H5162	

Então o Senhor se arrependeu d'isso. Isto não acontecerá, disse o Senhor.

אֲדֹנָי	בְּאֵשׁ	לְרִב	קָרָא	וְהֵנָּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִרְאֵנִי	כֹּה	4	
Adonay	com-fogo	para-contender	chamando	e-eis	YHWH	Adonay	mostrou-me	Assim		
H0136	H0784	H7378	H7121	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541		
		הַחֶלֶק:	אֶת-	וְאָכְלָהּ	רַבָּה	תְּהוֹם	אֶת-	וְתֹאכַל	יְהוָה	
		a-porção	(a)	e-consumiu	grande	abismo	(a)	e-consumiu	YHWH	
			H0853	H0398		H8415	H0853	H0398	H3069	

Assim me mostrou o Senhor Jehovah, e eis que o Senhor Jehovah chamava, que queria contender por fogo; o consumiu o grande abysmo, e tambem consumiu uma parte d'elle.

קָטָן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא	תִּדְלֹ-	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	5
pequeno	pois	Yaaqov	se-levantará	quem	por-favor	cessa-	YHWH	Adonay	E-disse	
		H3290		H4310	H4994	H2308	H3069	H0136	H0559	
									הוּא:	
									ele	
									H1931	

Então eu disse: Senhor Jehovah, cessa agora; como se levantará Jacob? porque é pequeno.

יְהוָה:	אֲדֹנָי	אָמַר	תְּהִיָּה	לֹא	הִיא	גַּם-	זֶה	עַל-	יְהוָה	נָחַם	6
YHWH	Adonay	disse	será	não	ela	também-	isto	sobre-	YHWH	Arrependeu-se	
H3069	H0136	H0559	H1961	H3808	H1931	H1571	H2063		H3068	H5162	

ס
§

E o Senhor se arrependeu d'isso. Nem isto acontecerá, disse o Senhor Jehovah.

וּבִידּוֹ	אֲנִי	חֹמַת	עַל-	נָצַב	אֲדֹנָי	וְהֵנָּה	הִרְאֵנִי	כִּה	7
e-em-sua-mão	prumo	muro-de	sobre-	postado	Adonay	e-eis	mostrou-me	Assim	
H3027	H0594	H2346		H5324	H0136	H2009	H7200	H3541	

אֲנִי:
prumo
[H0594](#)

Mostrou-me tambem assim; e eis que o Senhor estava sobre um muro, feito a prumo: e tinha um prumo na sua mão.

אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	עֲמוֹס	רָאֵה	אַתָּה	מָה-	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
Adonay	e-disse	prumo	e-disse	Amós	vês	tu	Que-	a-mim	YHWH	E-disse	
H0136	H0559	H0594	H0559	H5986	H7200		H4100	H0413	H3068	H0559	

עָבַר	עוֹד	אוֹסִיף	לֹא-	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	בְּקֶרֶב	אֲנִי	שָׁם	הֵנִי	9
passar-por	ainda	continuarei	não-	Yisrael	meu-povo	no-meio-de	prumo	pondo	eis-me	
	H5750	H3254	H3808	H3478		H7130	H0594		H2009	

לִּי:
para-ele

E o Senhor me disse: Que vês tu, Amós? E eu disse: Um prumo. Então disse o Senhor: Eis que eu porei o prumo no meio do meu povo Israel, e d'aqui por diante nunca mais passarei por elle.

יִחַרְבוּ	יִשְׂרָאֵל	וּמִקְדָּשָׁי	וּשְׁחָק	בְּמֹת	וְנִשְׁמָו	9
serão-arruinados	Yisrael	e-sanctuários-de	Yitshaq	altos-de	E-serão-devastados	
	H3478	H4720	H3446	H1116	H8074	

פ	בְּחֶרֶב:	יָרֹבָעַם	בַּיִת	עַל-	וְקִמַּתִּי	
¶	com-espada	Yarovam	casa-de	contra-	e-levantar-me-ei	
	H2719	H3379				

Mas os altos de Isaac serão assolados, e destruidos os sanctuarios de Israel; e levantar-me-hei com a espada contra a casa de Jeroboão.

אָמַר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ-	יָרֹבָעַם	אֶל-	בֵּית-אֵל	כַּהֵן	אֲמַצְיָה	וַיִּשְׁלַח	10
dizendo	Yisrael	rei-de-	Yarovam	a-	Beyt-El	sacerdote-de	Amatsyah	E-enviou	
H0559	H3478	H4428	H3379	H0413	H1008	H3548	H0558	H7971	

אֶת-	לְחַבֵּל	הָאָרֶץ	תּוּכַל	לֹא-	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	בְּקֶרֶב	עֲמוֹס	עָלִיד	קָשַׁר
(a)	conter	a-terra	pode	não-	Yisrael	casa-de	no-meio-de	Amós	contra-ti	conspirou
H0853	H3557	H0776	H3201	H3808	H3478		H7130	H5986		H7194

דִּבְרָיו:
suas-palavras
[H1697](#)

כָּל-
todas-
[H3605](#)

Então Amazia, o sacerdote em Beth-el, enviou a Jeroboão, rei de Israel, dizendo: Amós tem conspirado contra ti, no meio da casa de Israel; a terra não poderá soffrer todas as suas palavras.

11 כִּי-כֹה אָמַר עָמוֹס בְּחָרֵב יָמוֹת יִרְבְּעָם וְיִשְׂרָאֵל
 e-Yisrael Yarovam morrerá com-espada Amós disse assim Pois-
[H3478](#) [H3379](#) [H4191](#) [H2719](#) [H5986](#) [H0559](#) [H3541](#)
 נָלְהָ יִנְלָהּ מֵעַל אֶדְמָתוֹ: ס
 § certamente-irá-ao-exílio irá-ao-exílio de-sobre sua-terra
[H1540](#) [H1540](#) [H0127](#)

Porque assim diz Amós: Jeroboão morrerá á espada, e Israel certamente será levado para fóra da sua terra em cativoeiro.

12 וַיֹּאמֶר אַמְצִיָּה אֶל-עָמוֹס הִזֵּה לָךְ בָּרַח-לָךְ אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה
 E-disse Amatsyah a-Amós a-vidente fuge-vai para-terra-de
[H0559](#) [H0413](#) [H5986](#) [H2374](#) [H3212](#) [H1272](#) [H0413](#) [H0776](#) [H3063](#)
 וַיֹּאכֶל-שֵׁם לֶחֶם וְשֵׁם תִּנְבְּאָ:
 e-come-lá lá pão e-lá profetiza
[H0398](#) [H8033](#) [H3899](#) [H8033](#) [H5012](#)

Depois Amazia disse a Amós: Vae-te, ó vidente, e fuge para a terra de Judah, e ali come o pão, e ali prophetiza;

13 וּבֵית-אֵל לֹא-תוֹסִיף עוֹד לְהִנְבֵּא כִּי מִקְדָּשׁ-מֶלֶךְ הוּא וּבֵית
 E-Beyt-El não-continues ainda profetizar pois santuário-de-rei ele e-casa-de
[H1008](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H5012](#) [H4720](#) [H4428](#) [H1931](#)
 מִמְּלֶכְהָ הוּא: ס
 § ele reino
[H1931](#) [H4467](#)

Mas em Beth-el d'aqui por diante não prophetizarás mais, porque é o santuario do rei e a casa do reino.

14 וַיַּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל-אַמְצִיָּה לֹא-נְבִיא אֲנִי וְלֹא בֶן-
 E-respondeu Amós a-disse Amatsyah a- não- profeta eu e-não filho-de-
[H5986](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0558](#) [H3808](#) [H5030](#) [H0595](#) [H3808](#)
 נְבִיא אֲנִי בּוֹקֵר אֲנִי וּבּוֹלֵס שִׁקְמוֹרִים:
 eu profeta boiadeiro eu e-cultivador-de sicômoros
[H0595](#) [H0951](#) [H1103](#) [H8256](#)

E respondeu Amós, e disse a Amazia: Eu não era profeta, nem filho de profeta, mas boieiro, e colhia figos bravos.

15 וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרַי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ הִנְבֵּא
 E-tomou-me YHWH de-detrás-de o-rebanho e-disse a-mim YHWH vai profetiza
[H3947](#) [H3068](#) [H6629](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3212](#) [H5012](#)
 אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:
 a-meu-povo Israel
[H0413](#) [H3478](#)

Porém o Senhor me tomou de detraz do gado, e o Senhor me disse: Vae-te, e prophetiza ao meu povo Israel.

16 וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה אַתָּה אָמַר לֹא תִנְבֵּא עַל-יִשְׂרָאֵל וְלֹא
 E-agora ouve palavra-de- tu dizes não profetizes sobre-Israel e-não
[H6258](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3808](#) [H5012](#) [H3478](#) [H3808](#)
 תִּשְׂיֵף עַל-בַּיִת יִשְׁחָק:
 goteje sobre-casa-de Yitshaq
[H5197](#) [H3446](#)

Ora, pois, ouve a palavra do Senhor: Tu dizes: Não prophetizarás contra Israel, nem derramarás as tuas palavras contra a casa de Isaac.

וּבְנֵיךָ	הִזְנֶה	בְּעִיר	אִשְׁתְּךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	
e-teus-filhos	se-prostituirá	na-cidade	tua-mulher	YHWH	disse	assim-	Portanto	
	H2181		H0802	H3068	H0559	H3541		
עַל-	וְאַתָּה	תִּחְלַק	בְּחַבֵּל	וְאֶדְמַתְךָ	יִפְּלוּ	בְּחַרְבַּ	וּבְנֹתֶיךָ	
sobre-	e-tu	será-repartida	com-cordão	e-tua-terra	cairão	pela-espada	e-tuas-filhas	
			H0127	H5307	H2719	H1323		
אֶדְמָתוֹ:	מֵעַל	יִגְלָה	נִגְלָה	וְיִשְׂרָאֵל	תָּמוּת	טְמֵאָה	אֶדְמָה	
sua-terra	de-sobre	irá-ao-exílio	certamente-irá-ao-exílio	e-Yisrael	morrerás	impura	terra	
H0127		H1540	H1540	H3478	H4191	H2931	H0127	

ס

s

Portanto assim diz o Senhor: Tua mulher se prostituirá na cidade, e teus filhos e tuas filhas cairão á espada, e a tua terra será repartida a cordel, e tu morrerás na terra immunda, e Israel certamente será levado captivo para fóra da sua terra.